

El Boletín  
de Calificaciones Provincial de Manitoba

Información  
Para  
**Padres y Apoderados**

GRADOS 1 A 8



El Ministerio de Educación de Manitoba ha introducido un boletín de calificaciones provincial obligatorio para todas las divisiones escolares, el cual será utilizado a partir del año escolar 2013/2014.

# Información General

## ¿Por qué existe un nuevo boletín de calificaciones?

El gobierno de Manitoba ha introducido un nuevo boletín de calificaciones provincial para mejorar la calidad de la educación de la provincia, y construir solidas relaciones y fuertes lazos entre los estudiantes, sus profesores y padres

En el pasado, los boletines de calificaciones escolares eran diferentes dependiendo de la división escolar, y en algunos casos diferentes dentro de las escuelas de la misma división. Este nuevo boletín de calificaciones provincial asegurará que los padres reciban información clara y consistente sobre el desempeño y aprendizaje de sus niños, sobre los pasos que ayudaran a mejorar su aprendizaje, y que pueden hacer ellos para ayudar

## ¿Será el boletín de calificaciones fácil de comprender?

El boletín de calificaciones esta redactado con un lenguaje simple. Este le informará sobre las fortalezas de su niño, y donde requiere ayuda. Si tiene alguna pregunta o duda sobre el boletín de calificaciones, usted se puede dirigir al maestro de su hijo o hija.

## ¿Es el boletín de calificaciones el mismo para todos los cursos o grados?

Existen tres formatos para el boletín de calificaciones: uno para los Grados 1 a 6, uno para los Grados 7 y 8, y uno para los Grados 9 a 12.

## ¿Habrá comentarios de parte del maestro en el boletín de calificaciones?

Si. Los maestros escribirán comentarios sobre el desempeño y conducta de su hijo o hija. Los comentarios le ayudarán a entender como va el desempeño de su hijo o hija, y como apoyar en su aprendizaje.

## ¿Cómo es evaluado mi hijo o hija?

Las notas de logros académicos demuestran que tan bien los estudiantes alcanzan las metas de aprendizaje del currículo. Esto se refiere como evaluación de criterio-referenciado. Las notas de logros académicos no están basadas en como su hijo o hija se compara con el desempeño de otros estudiantes. Factores como la actitud, el esfuerzo y conducta son reportados por separado en relación a los logros académicos. Mientras se da por entendido que estos factores afectan los logros académicos y por ende las notas, el hecho que se reporteen por separado les proporcionan a los padres información adicional sobre las fortalezas de sus hijos y áreas de mejoramiento.

Los maestros les proporcionan a los estudiantes varias maneras para demostrar sus habilidades y entendimiento sobre una materia. Las notas académicas generalmente reflejan los logros académicos más constantes y recientes de su hijo o hija. Por ejemplo, esto significa que una baja nota en una tarea al principio del curso, no sería considerada al momento de determinar la nota al final del curso, si es que su hijo o hija después haya demostrado en forma constante un mejor entendimiento o habilidad en esa materia o asignatura.

## ¿Puede mi hijo o hija “salir mal en” (repetir) un grado?

Si. La decisión de retener o promover a un estudiante se basa en una cuidadosa evaluación de varios factores, los que incluyen entre otras cosas evidencia del progreso y desarrollo del estudiante. Las decisiones con respecto a las promociones son tomadas por el director de la escuela, si es necesario después de consultar, con los maestros, padres u otros especialistas. Las decisiones de retener o promover a un estudiante son tomadas siempre tomando en consideración los mejores intereses del estudiante.

## ¿Cuándo será enviado a los hogares el boletín de calificaciones?

Los boletines de calificaciones son enviados a los hogares en el otoño, en la primavera y al término del año escolar.

## ¿Recibiré algún tipo de información por parte de los maestros en otras ocasiones?

Si. El boletín de calificaciones es solo una forma de comunicación con los padres. Otras formas incluyen llamadas telefónicas, correos electrónicos, informes de progreso informales, reuniones con los padres, conferencias lideradas por el estudiante y boletines escolares.

## ¿Qué debo hacer si estoy preocupado sobre el desempeño escolar de mi hijo o hija?

Hablar con el maestro de su hijo o hija. Seria conveniente hacer una lista con los temas que dificultan al estudiante. Preguntarle al maestro como pueden trabajar juntos para lograr que el estudiante logre el éxito.



En este documento, el término padres se refiere a los padres o apoderados.

# Programación del Estudiante

La programación de su hijo o hija se refiere a si que si el o ella esta siguiendo el currículo del curso, u otra programación diseñada específicamente para mejor enfrentar sus necesidades de aprendizaje.

Si su hijo o hija no está siguiendo el currículo del curso en una materia o curso determinado, el boletín de calificaciones indicará cual de los tres siguientes tipos de programación se esta aplicando.

## 1. Programación IEP

“IEP” se refiere a un plan de educación individualizada. El estudiante que no cumpla y logre los objetivos de aprendizaje del curso tendrá un plan de educación individualizada que describa sus propias metas de aprendizaje. Las notas que este estudiante reciba en el boletín de calificaciones reflejan las metas de aprendizaje apropiadas para ese estudiante en particular, y esas metas están claramente definidas en el plan del estudiante.

El indicador “IEP” puede también ser utilizado cuando el estudiante este trabajando significativamente fuera del nivel esperado en una asignatura determinada, es por eso que su utiliza un “PEI”. Igual que arriba, las notas que este estudiante reciba en el boletín de calificaciones reflejan las metas de aprendizaje apropiadas para ese estudiante en particular definidas en su plan de trabajo.

## 2. Programación EAL

“EAL” se refiere a la programación del Ingles como idioma adicional. El estudiante en las primeras etapas de aprendizaje del idioma inglés como idioma adicional se enfoca en aprender inglés en esa asignatura. Las calificaciones o notas que el estudiante reciba en el boletín de calificaciones están basadas en un equilibrio entre los objetivos de aprendizaje del idioma como el de la asignatura apropiados para el nivel de desarrollo lingüístico de dicho estudiante.

## 3. Programación L

La letra “L” se refiere a la programación literaria en francés, y se aplica solamente a la programación Français. El estudiante que necesite más apoyo para desarrollar las habilidades requeridas en francés para cumplir exitosamente con el currículo provincial, puede enfocarse en aprender el idioma en el contexto de dicha materia. Las notas que el estudiante reciba en el boletín de calificaciones están basadas en un equilibrio entre las metas de aprendizaje del idioma y la materia apropiados para el nivel de desarrollo lingüístico del estudiante.

En el ejemplo abajo del informe escolar de Grado 1 a 6, se puede ver donde con una “x” se indica el tipo de programación utilizada. Si no se indica nada, quiere decir que su hijo o hija esta siguiendo los objetivos de aprendizaje adecuados. Esto incluye en casos donde su hijo o hija tenga adaptaciones.



*El término adaptación se refiere a un cambio hecho durante el proceso de enseñanza, materiales, tareas, o productos estudiantiles para ayudar a un estudiante lograr las metas de aprendizaje esperadas.*

Mathematics		Teacher:		
<input type="checkbox"/> EAL <input checked="" type="checkbox"/> IEP		Term 1	Term 2	Final
Knowledge and understanding				
Mental math and estimation				
Problem solving				
Comments:				
<div style="border: 1px solid black; background-color: yellow; padding: 5px; display: inline-block;">           La Programación se puede ver aquí.         </div>				

# Logro Académico de expectativas provinciales

## Grados 1 a 6

- En los Grados 1 a 6, en el boletín de calificaciones se utiliza la siguiente escala de notas de 1 a 4 para demostrar los logros académicos del estudiante en cada asignatura y categoría (se explica abajo) dentro de cada materia.

Grade Scale	Academic Achievement of Provincial Expectations	
4	Very good to excellent understanding and application of concepts and skills	
3	Good understanding and application of concepts and skills	
2	Basic understanding and application of concepts and skills	
1	Limited understanding and application of concepts and skills; see teacher comments	
ND	Does Not yet Demonstrate the required understanding and application of concepts and skills; see teacher comments	
Additional Codes	NA	Not Applicable
	IN	Incomplete: not enough evidence available to determine a grade at this time

One of the following codes is used if the expectations for a student are different from the grade-level curriculum in a subject.	
EAL (English as an Additional Language)	Achievement is based on expectations that focus on English language learning.
IEP (Individual Education Plan)	Achievement is based on expectations that reflect special learning needs.

- Abajo encontramos un ejemplo del boletín de calificaciones de los Grados 1 a 6 utilizando esa escala para un estudiante tomando matemáticas con programación ILA en el segundo trimestre. Nótese que cada curso individual recibe su propia nota de la escala.

Mathematics		Teacher:				
		<input checked="" type="checkbox"/> EAL	<input type="checkbox"/> IEP	Term 1	Term 2	Final
				3	2	
				2	3	
				3	3	
Comments:						
		Programación	Categoría de Asignatura	Trimestre Actual		

## Categorías de Asignaturas

- Categorías de asignaturas son áreas de conocimiento y habilidades en cada materia que su hijo o hija participa en la escuela. Estas le dan una visión mas clara en relación al desempeño de su hijo o hija. Las categorías de asignaturas ayudan a aclarar el “que” en relación al aprendizaje del estudiante. Están diseñadas para que sean parte de la enseñanza, aprendizaje, y evaluación en todas las áreas de la asignatura, y no solamente cuando ciertos temas se estén enseñando.



# Logro académico de las expectativas provinciales

## Grados 7 y 8

En los Grados 7 y 8, además de la escala de notas del 1 al 4, también se utiliza una escala porcentual para proporcionar una nota global para la asignatura. Esto se hace para ayudar a la transición hacia los boletines de calificaciones de la escuela secundaria, donde notas globales son otorgadas para cada asignatura en una escala porcentual, con el objetivo de resumir los logros del estudiante a medida que vayan juntando los créditos necesarios para su graduación. El siguiente cuadro muestra la relación entre las dos escalas de notas.

Academic Achievement of Provincial Expectations	
Grade Scale	Descriptor
4 80% to 100%	Very good to excellent understanding and application of concepts and skills
3 70% to 79%	Good understanding and application of concepts and skills
2 60% to 69%	Basic understanding and application of concepts and skills
1 50% to 59%	Limited understanding and application of concepts and skills; see teacher comments
ND Less than 50%	Does Not yet Demonstrate the required understanding and application of concepts and skills; see teacher comments



El siguiente ejemplo del boletín de calificaciones de los Grados 7 y 8 muestra a un estudiante tomando ciencias con una programación curricular de notas regular en el segundo trimestre, y las tres categorías de asignatura dentro de la asignatura. También demuestra las tres conductas de aprendizaje, los cuales son detalladas abajo.

Science				Teacher:			
<input type="checkbox"/> EAL		<input type="checkbox"/> IEP		<input type="checkbox"/> IEP			
Academic Achievement	Term 1	Term 2	Final	Learning Behaviours	Term 1	Term 2	Term 3
Knowledge and understanding	3	2		Personal management skills	U	U	
Scientific inquiry process	3	3		Active participation in learning	C	U	
Design process and problem solving	4	4		Social responsibility	S	C	
Overall grade	78%	70%	%				
Comments:							

Estas son las categorías de asignaturas

Estas son las conductas de aprendizaje



## Conductas de Aprendizaje

Además de registrar y reportar logros académicos, los boletines de calificaciones muestran los esfuerzos y actitud de su hijo o hija en la sala de clase bajo el título “Conductas de Aprendizaje”, como se ilustra y explica en los ejemplos de la página anterior y abajo.

En los Grados de 1 a 6, las conductas de aprendizaje se informan una vez en el boletín de calificaciones de su hijo o hija (para todas las asignaturas). En los Grados 7 y 8, las conductas de aprendizaje son evaluadas y reporteadas en cada asignatura que su hijo o hija tome. El PEI será indicado si su hijo o hija cuenta con plan de educación individualizado con metas y objetivos relacionados con conductas de aprendizaje.

Learning Behaviours	
<b>Scale</b>	
C: Consistently – almost all or all of the time	
U: Usually – more than half of the time	
S: Sometimes – less than half of the time	
R: Rarely – almost never or never	
<b>Personal management skills</b>	Uses class time effectively; works independently; completes homework and assignments on time
<b>Active participation in learning</b>	Participates in class activities; self assesses; sets learning goals
<b>Social responsibility</b>	Works well with others; resolves conflicts appropriately; respects self, others and the environment; contributes in a positive way to communities

Para los estudiantes en el programa de Inmersión Francesa, también existe una conducta de aprendizaje sobre su compromiso para con el uso del Francés.



Las conductas de aprendizaje no están incluidas directamente en las notas de los estudiantes, sin embargo pueden afectar sus logros y objetivos académicos. El desarrollo de conductas y comportamientos positivos pueden resultar en futuros éxitos para los estudiantes a medida que progresen en sus vidas, tanto en lo educativo como en lo personal. Si un estudiante trabaja en forma independiente, tiene iniciativa y respeta los valores de la sala de clase, estas habilidades se traspasan a otras partes y facetas de sus vidas.

## Para obtener más información

Visite la página web del Ministerio de Educación de Manitoba para más información sobre

- Lo que su hijo o hija está aprendiendo en las **diferentes áreas y asignaturas:**  
[www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/) (Programa Inglés)  
[www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/fr\\_imm/](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/fr_imm/) (Programa Inmersión Francesa)  
[www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/parents/](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/parents/) (Programa Français)
- Las políticas y pautas para la **evaluación del estudiante:**  
[www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/)
- El **Boletín de Calificaciones Provincial:**  
[www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report\\_cards/index.html](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/index.html)

## Su aporte es bienvenido

Si es usted padre o apoderado, un educador, un estudiante, o un interesado miembro de la comunidad, su respuesta o comentarios sobre el nuevo boletín de calificaciones es importante. En su totalidad, ¿encontró usted el boletín de calificaciones un documento claro e informativo? ¿Existen aspectos de este boletín de calificaciones que se puedan mejorar?

Si desea proporcionar sugerencias, favor de enviarlas por correo a la dirección que aparece abajo, o visite la página web indicada y complete el formulario de sugerencias en línea.

Comentarios por correo	Comentarios en línea
<i>Provincial Report Card Feedback</i> Manitoba Education 1567 Dublin Avenue Winnipeg MB R3E 3J5	<a href="http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/feedback.html">www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/feedback.html</a>